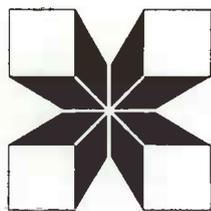


CRDI



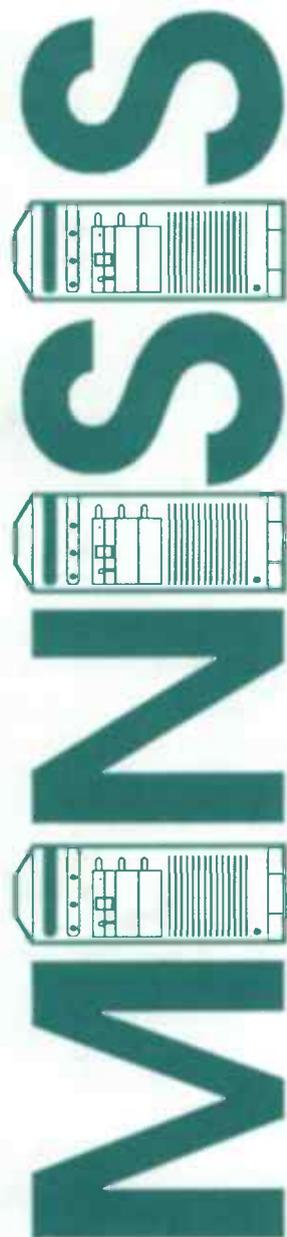
CANADA

# bulletin

Volume 10 Numéro 2

## **MINISIS : Nouvelles orientations**

*par Martha Stone, directrice, Division des sciences de l'information*



**P**ermettez-moi de commencer, ce matin, par quelques mots de remerciement. Je vous exprime, tout d'abord, ma reconnaissance pour m'avoir permis de prendre la parole au terme d'une rencontre déjà passablement chargée, plutôt qu'au début, selon le programme initial. Plus tôt cette semaine, j'ai dû, comme vous le savez, m'absenter pour prendre part à une réunion du groupe de gestion du CRDI à Ottawa. C'est donc à regret que je n'ai pas pu passer la semaine avec vous. D'après ce qui m'a été dit, les discussions ont été animées, riches et informatives. Voilà donc qui ajoute à mon regret. Je voudrais, ensuite, remercier le CEPALC et l'UWI pour avoir si bien accueilli le colloque du groupe des usagers de MINISIS et fourni un cadre propice aux débats. Ils méritent toutes nos félicitations.

Au cours de la semaine, vous avez eu l'occasion d'examiner plus en profondeur les modes d'exploitation et d'application du logiciel MINISIS dans vos institutions respectives. On vous a en outre abondamment parlé de la

version H, qui marque un progrès notable dans l'évolution de MINISIS. Terry Gavin et ses collègues ont pris note de vos remarques et tenteront, dans la mesure du possible, d'incorporer vos suggestions dans le programme permanent de mise en application de la version H.

De telles rencontres font bénéficier la Division des sciences de l'information d'un précieux apport et contribuent à éclairer le chemin de l'avenir. Même si nous ne pourrions intégrer immédiatement toutes les recommandations formulées à cette occasion, nous sommes très attentifs à vos attentes et voulons que le logiciel réponde le plus possible aux besoins de la majorité des usagers. On peut même affirmer que c'est grâce aux améliorations suggérées par la grande famille des usagers que MINISIS n'a jamais cessé d'évoluer. En tant que directrice de la Division des sciences de l'information et cadre nommé par le Conseil des gouverneurs du CRDI, permettez-moi de vous dire combien le CRDI est heureux de

*suite à la page 5*

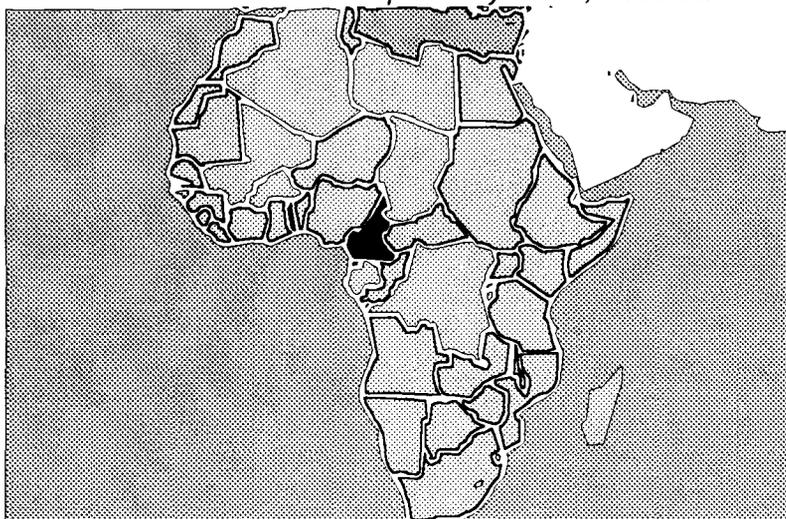
### **Dans ce numéro**

Nouvelles du groupe  
MINISIS au CRDI..... 2  
Salaam Bombay!!! ..... 8

Rencontres 1991 du Groupe des  
usagers de MINISIS ..... 9  
Parrainage et sélection des  
participants..... 11

## Nouvelles du groupe MINISIS au CRDI

par Terry Gavin, directeur associé



### **André Roberge, agent de diffusion de MINISIS en Afrique et au Moyen-Orient**

Dans la dernière livraison du Bulletin (Vol. 10 n° 1), nous signalions la collaboration de Richard Palmer avec l'Organisation Africaine de la Propriété Intellectuelle (OAPI) agissant comme Centre de ressources MINISIS pour l'Afrique de l'Ouest francophone. Durant l'absence de Richard, revenu aujourd'hui à ses fonctions, c'est André Roberge qui a fait fonction de chef de la gestion du système par intérim. Depuis, André dirige les activités de diffusion du système MINISIS en Afrique et au Moyen-Orient.

### **Un Centre de ressources MINISIS pour l'Afrique de l'Ouest francophone**

Les usagers de l'Afrique de l'Ouest francophone bénéficient du soutien de M. Dieudonné Kameni de l'Organisation Africaine de la Propriété Intellectuelle (OAPI). L'OAPI offre un cours d'initiation au soutien technique du système (solution des difficultés rencontrées en cours d'utilisation) et assure le lien entre le CRDI et les usagers de MINISIS dans cette région. Les usagers qui souhaitent communiquer avec l'OAPI au sujet du système peuvent désormais s'adresser à :

#### **Le CRDI**

Le Centre de recherches pour le développement international du Canada (CRDI) a pour principal objectif d'aider les pays en développement à trouver eux-mêmes des solutions viables à leurs problèmes de croissance.

Le CRDI est une société d'État canadienne, autonome politiquement. Elle est administrée par un Conseil de gouverneurs international qui reflète la nature non partisane et multiculturelle de l'organisme.

#### **Les Sciences de l'information**

Les programmes des Sciences de l'information contribuent à améliorer les infrastructures et les compétences nécessaires à la gestion et à la diffusion de l'information économique, sociale, environnementale,

industrielle, technique et scientifique. Ces programmes permettent la mise au point et l'évaluation des outils et techniques nouvelles en télématique, informatique et géomatique.

#### **MINISIS**

MINISIS est un système informatisé de gestion de bases de données textuelles utile à la création de structures (définitions de base de données) pour la mise en forme et la maintenance de l'information. Le progiciel est particulièrement performant en matière d'organisation de texte et de corrélation entre textes multiples. MINISIS effectue même certaines opérations statistiques.

Le bulletin MINISIS est publié par le CRDI afin de maintenir le lien entre les membres du Groupe des usagers MINISIS. Tout

article, lettre et demande d'abonnement peut être adressé à l'attention de :

WandaJane Phillips  
Rédactrice en chef  
Bulletin MINISIS  
Division des sciences de l'information  
CRDI  
BP 8500  
Ottawa (Ontario)  
CANADA K1G 3H9  
Tél. : (613) 236-6163  
Câble : RECENTRE OTTAWA  
Télécopie : (613) 238-7230

**ISSN: 0226-3130**

M. Dieudonné Kameni  
 Organisation Africaine de la  
 Propriété Intellectuelle  
 BP 887  
 Yaoundé (Cameroun)  
 Tél. : (237) 22-39-11/(237)  
 22-29-90  
 Téléx : 8239KN

Les usagers de cette région sont  
 invités à correspondre directement  
 avec l'OAPI, organisme chargé de  
 l'appui aux usagers MINISIS  
 résidant en Afrique de l'Ouest  
 francophone ou bien à s'adresser  
 au CRDI.

**On dénombre à ce jour,  
 dans le monde, cinq  
 Centres de ressources  
 MINISIS :**

**Pays de langue arabe**

M. Mohamed Gasmi  
 Directeur du département de  
 technologie de l'information  
 Centre d'information et de  
 documentation de la Ligue arabe  
 (ALDOC)  
 Place Tahrir  
 Le Caire ÉGYPTÉ

**Amérique latine**

Ing. Enrique Barreto  
 Coordinateur  
 Centre de ressources MINISIS  
 pour l'Amérique latine  
 Centre d'information de la Faculté  
 des sciences  
 Cité universitaire  
 Apartado Postal 70-392  
 0415 Mexico, DF  
 MEXIQUE

**Chine**

M. Jiang Xiang-Dong  
 Centre d'informatique  
 Scientech  
 Ministère des Industries  
 mécaniques et électroniques  
 1, Nanli Baiwanzhuang  
 Beijing 199937  
 RÉPUBLIQUE POPULAIRE  
 DE CHINE

**Afrique de l'Ouest  
 francophone**

M. Dieudonné Kameni  
 Organisation Africaine de la  
 Propriété intellectuelle  
 BP 887  
 Yaoundé CAMEROUN

**Inde**

Ms. Harsha Parekh  
 Bibliothécaire adjointe  
 Centre d'information  
 SNDT Women's University «Sir  
 Vithaldas Vidyavihar»  
 Juhu Road  
 Santa Cruz (West)  
 Bombay 400 049, INDE

**Présentation du  
 diaporama de la version  
 H de MINISIS au GUM '91**

Une démonstration des  
 possibilités offertes par la version  
 H sur HP 3000 a été faite à  
 Trinité, à l'occasion des  
 Rencontres du GUM. Le  
 montage simulait le flux des écrans  
 et des opérations de saisie des  
 données, d'édition d'états, de  
 définition des bases de données et  
 de configuration de sécurité à  
 l'aide d'un micro-ordinateur et  
 d'un logiciel de présentation. Les  
 participants se sont vu remettre un

Database=PROJECTS 1991-04-29 | SNA

Projects Query Form

Title: [REDACTED]

Project #: [REDACTED]

Donor Agency: [REDACTED]

Institution Name: [REDACTED]

Subject Descriptors

[REDACTED]

REPORT  
 QUERY

FORMAT  
 EDIT  
 LIST

RESULT

DO\_IT

> HELP COMMAND ALT [REDACTED] [REDACTED] OPTION EXIT

document explicatif décrivant chacun des écrans et des fonctions illustrés.

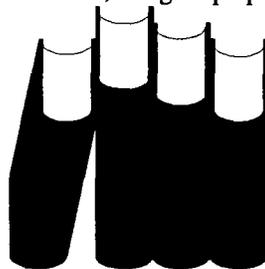
Les Centres de ressources et les distributeurs commerciaux MINISIS ont obtenu copie de la version commentée de la présentation, de manière à pouvoir projeter le même diaporama à leurs propres usagers.

### **IDRIS - Système d'information interorganismes sur la recherche en développement**

IDRIS est une base de données coopérative des projets de recherche créée en 1983 sous les auspices du CRDI. Le système MINISIS assure la gestion de la base de données à laquelle les institutions suivantes apportent leur concours:

- CRDI
- SAREC (Agence suédoise pour la coopération en recherche avec les pays en développement)
- GATE (Échanges allemands de technologie)
- IFS (Fondation internationale pour la science)
- BOSTID (Conseil de la science et la technologie pour le développement international)
- NUFFIC (Fondation des universités néerlandaises pour la coopération internationale)
- JICA (Agence japonaise de coopération internationale)
- UNU (Université des Nations Unies)

Le CRDI a collaboré étroitement avec USAID, PNUD, UN-ACCIS (Conseil consultatif des Nations Unies pour la coordination des systèmes d'information) et le Centre de développement de l'OCDE, en vue de l'organisation d'une réunion à laquelle les organisations d'assistance technique ont été conviées pour se pencher sur les difficultés engendrées par une circulation insuffisante de l'information en matière de développement. La réunion, qui a eu lieu en juin dernier à Paris, a regroupé plus de



80 participants représentant 18 organismes bilatéraux, dix agences spécialisées des Nations Unies, dix organisations de développement international et huit organisations non gouvernementales (ONG). Terry Gavin et Mary Campbell y représentaient le CRDI.

### **ILS - Système de bibliothèque intégré**

Dans le dernier numéro de notre bulletin, nous avons fait le point sur ILS, une application de la version H de MINISIS destinée à répondre aux besoins des bibliothécaires. Bob McKercher vient à peine de terminer une tournée visant à recueillir des données utiles à sa mise en place. Un questionnaire a été diffusé parmi les usagers auxquels il a rendu visite afin de peaufiner les exigences de conception du système. Bob vient de terminer la compilation des résultats du sondage qu'il fait parvenir à tous les participants. Le prochain numéro comprendra un article

présentant les conclusions de l'enquête.

Bob est maintenant en voie de composer la fiche technique comprenant les diagrammes du flux des données et de l'évolution structurelle.

### **May Ko de retour parmi nous**

May Ko, notre analyste des applications MINISIS, a repris sa place au terme d'un congé de maternité d'un an. Pendant son absence, la tâche de remplacer May Ko était échuë à M. Othman Hisham Ali de PORIM (Malaysia) et ensuite à Freda Thompson d'Archives publiques Canada. Tous deux ont apporté un précieux concours aux usagers du Centre et nous leur sommes très reconnaissants pour le travail accompli.

Nous précisons que les articles intitulés «*Le dictionnaire de données MINISIS*» et «*Le Centre de ressources MINISIS - Amérique latine*» parus dans le vol. 10, n° 1 du Bulletin portaient la signature de Nicolas Cop, agent d'information principal (Amérique latine).

suite de la page 1

## MINISIS : Nouvelles orientations

par Martha Stone, directrice, Division des sciences de l'information

pouvoir seconder ceux et celles qui sont engagés dans le domaine de la gestion de l'information, notamment dans les pays en développement, afin qu'ils disposent des outils conformes à leurs attentes. Ces chercheurs doivent, à cette fin, avoir accès à des logiciels exploitables, pouvoir gérer des données et réaliser des produits informatiques utiles dans leur langue et jeu de caractères propres. La dernière mise à jour de MINISIS, version H, a été conçue pour permettre de relever ces défis et constituer une référence solide pour l'avenir.

**Le Centre a pour vocation d'encourager l'élaboration, l'utilisation et l'application des technologies que les pays émergents pourront mettre à contribution pour leur propre développement.**

En entrant dans cette nouvelle phase de l'évolution de MINISIS, tout à fait passionnante, il convient d'évoquer brièvement les étapes qui nous ont amenés jusque-là et garder à l'esprit que l'élaboration du logiciel et son soutien technique ne sont que l'une des composantes principales de ce qui répond aux objectifs du CRDI et à la mission impartie à la Division des sciences de l'information. D'une manière générale, la raison d'être du CRDI est d'aider les pays émergents à engendrer, partager et mettre à profit les connaissances utiles à leur développement.

C'est en 1976 que le Conseil international des gouverneurs du CRDI a approuvé notre proposition visant à élaborer le

logiciel connu, depuis, par le nom de MINISIS. Cette décision allait dans la même direction que les efforts déployés par le CRDI en vue d'explorer les voies et moyens aptes à la consolidation des compétences des pays en développement en matière de gestion de l'information. La décision s'est avérée positive, si l'on pense que MINISIS est désormais exploité par quelque 360 organisations, dans 58 pays différents. Le logiciel trouve application dans des domaines aussi variés que les bases de données bibliographiques, les systèmes d'information de projets, les bases de données sur le plasma germinatif et la consultation de répertoires. Ces organisations bénéficient du logiciel MINISIS, de la formation et du soutien accordé par cinq centres de ressources, six distributeurs commerciaux et le CRDI lui-même.

Dix ans après, en 1986, un expert-conseil était chargé d'étudier les apports susceptibles d'orienter l'évolution de MINISIS. Les recommandations formulées à cette occasion nous ont convaincus de l'opportunité de proposer au conseil du CRDI et à son groupe de gestion un plan à long terme, opportunément conçu pour restructurer le logiciel en fonction des commentaires exprimés par les utilisateurs et pour associer l'ensemble des usagers à sa diffusion et aux actions d'appui.

Cette action se situait dans la droite ligne de l'énoncé de mission qui inspire la Division des sciences de l'information et qui se lit ainsi : «Promouvoir le progrès socio-économique des régions en

développement en donnant aux chercheurs, aux décideurs et aux praticiens accès à l'information scientifique, technique et de toute nature dont ils ont besoin pour aborder les problèmes du développement». En vue de remplir sa mission, la Division poursuit les objectifs particuliers suivants :

1. Améliorer les systèmes, services et outils pour gérer et utiliser l'information pertinente à la recherche sur le développement et aux changements en cette matière.
2. Bâtir dans les pays en développement une capacité indigène de gestion et d'application efficaces de l'information.
3. Stimuler la coopération et la coordination en matière de recherche sur le développement par le partage d'informations.

Dans son évolution constante, MINISIS s'est révélé un outil capable de répondre aux besoins de gestion de l'information de nombreuses organisations, dans les pays en développement aussi bien que dans les pays développés. La mise en oeuvre d'un programme flexible répondant aux normes internationales a assurément facilité le partage de l'information.

Le CRDI a associé à ses efforts la collectivité des usagers de MINISIS, tout au long de ces progrès. Jusqu'à ce jour, les usagers - notamment dans les pays en développement - ont participé activement au processus de prise de décision qui a conduit à la configuration actuelle du logiciel. La décentralisation des activités de diffusion et de soutien constitue, à

suite de la page 5

## MINISIS : Nouvelles orientations

par Martha Stone, directrice, Division des sciences de l'information

cet égard, un choix déterminant. Le programme d'établissement des Centres de ressources MINISIS est une composante essentielle de son avenir car ces centres sont appelés à jouer un rôle de plus en plus important et autonome dans l'évolution et le soutien du logiciel.

En 1988, le président du CRDI d'alors, M. Ivan Head, convaincu que MINISIS représentait l'instrument d'application immédiate le plus adapté, voulut connaître les ressources qu'il convenait de déployer pour rétrécir le calendrier d'élaboration d'une application micro-informatique. Suite à cette requête et aux ressources plus importantes consenties pendant une certaine période, le processus s'est accéléré et a permis de réaliser nos prévisions dans un laps de temps plus rapproché.

L'année dernière, les services d'un deuxième expert-conseil ont enfin été retenus pour dresser le bilan du programme MINISIS.

L'analyse devait se concentrer notamment sur la commercialisation de MINISIS et la collecte de données débouchant sur l'adoption d'une stratégie de gestion. Les résultats de l'étude, qui a fait appel à la collaboration de l'ensemble des usagers, des firmes commerciales spécialisées en SGBD et d'autres intervenants, seront compilés et mis en regard avec l'information provenant d'autres sources en vue de définir les orientations futures.

Nous sommes, aujourd'hui, parvenus au stade où les spécialistes du groupe des systèmes informatiques mettent la dernière main au logiciel et rédigent la documentation qui

accompagne la version H. Plus tôt cette semaine, vous en avez vu un prototype à l'oeuvre, aussi partiel fût-il. D'après la réaction de Terry et de certains d'entre vous, j'ai pu constater qu'on lui a fait un accueil favorable. La prochaine fois, vous aurez l'occasion de vous rendre compte de visu des possibilités de la version H et non plus par le biais d'un montage photographique.

J'ai passé brièvement en revue le passé et le présent de MINISIS. Mais, à l'heure actuelle, vers quoi nous orientons-nous? Pour répondre à cette question, il convient de garder à l'esprit que

**Dans cette nouvelle direction, nous tiendrons attentivement compte des suggestions venant de toute source.**

les objectifs du CRDI, et ceux de la DSI en particulier, vont très au-delà de l'élaboration, de la diffusion et du soutien d'un progiciel nommé MINISIS.

Le Centre a pour vocation d'encourager l'élaboration, l'utilisation et l'application des technologies que les pays émergents pourront mettre à contribution pour leur propre développement. En planifiant l'avenir, nous ne pouvons éluder quelques questions très ardues :

1. Une participation directe à l'élaboration de logiciels est-elle vraiment, pour le CRDI, le meilleur moyen de répondre aux questions de la gestion de l'information dans les pays en développement, à l'orée du XXI<sup>e</sup> siècle?
2. Ne faudra-t-il plutôt prôner

l'utilisation de MINISIS et d'autres logiciels élaborés par d'autres?

3. Le temps est-il venu, pour le CRDI, d'encourager par son influence l'utilisation et l'application de logiciels appropriés plutôt que d'être le chef de file de la conception d'un logiciel d'un type particulier?

Il appartient au CRDI de répondre à ces questions avec l'objectivité qui s'impose, puis de définir une stratégie, d'étudier les meilleures infrastructures et de mettre à exécution un plan lui permettant d'atteindre ses objectifs. MINISIS ne s'arrêtera pas en si bon chemin. Il nous faut cependant définir les instruments aptes à garantir que l'ensemble des usagers sera associé à son évolution.

Nous devons également être conscients des réalités financières de notre temps. Le CRDI, comme tant d'autres organismes d'aide, doit faire face à de sévères compressions budgétaires. La manière dont il convient de relever le défi que posent ces réductions a fait justement l'objet de la rencontre à laquelle j'ai participé cette semaine. C'est dans ce cadre que nous devons soutenir globalement cette gageure et trouver les moyens d'optimiser nos ressources et de focaliser nos activités pour atteindre efficacement les objectifs assignés. Tout cela ne peut, bien sûr, se faire sans changement et bien que MINISIS continue de faire partie intégrante du programme de la Division des sciences de l'information, il est

suite de la page 6

## MINISIS : Nouvelles orientations

par Martha Stone, directrice, Division des sciences de l'information

clair que nous serons amenés à modifier quelque peu notre optique.

Le conseil des gouverneurs et le groupe de gestion du CRDI semblent indiquer clairement que le CRDI ne saurait s'engager directement dans l'élaboration de logiciels à moins qu'il ne s'agisse d'un enjeu de développement

**Tout cela ne peut, bien sûr, se faire sans changement et bien que MINISIS continue de faire partie intégrante du programme de la Division des sciences de l'information, il est clair que nous serons amenés à modifier quelque peu notre optique.**

clairement défini. Par voie de conséquence, le programme MINISIS, au sein du CRDI, doit également faire l'objet d'un «recentrage», sans que cela doive nécessairement être perçu comme un changement négatif. Il s'agit, en fait, de gérer la croissance et de rendre l'outil encore plus adapté aux besoins de l'ensemble des usagers actuels et potentiels, tout particulièrement dans les régions du monde en développement.

La version H de MINISIS constituera la dernière restructuration substantielle que subit le logiciel. Après qu'elle aura été mise définitivement au point, nous nous tournerons du côté des applications plutôt que de poursuivre sur le chemin de l'élaboration d'un outil de SGBD. La nouvelle version du logiciel sera pour les usagers, les Centres de ressources MINISIS, les distributeurs commerciaux et le

CRDI lui-même, un outil flexible permettant la mise en oeuvre d'applications destinées à répondre aux besoins particuliers de gestion d'information textuelle. Certains individus et organismes ont souvent comparé la performance de MINISIS, dans sa forme actuelle, à celle d'autres programmes majeurs. Encore une fois, leur évaluation tend à prouver que MINISIS a sa niche et qu'il existe bel et bien une place pour les outils capables de gérer habilement les systèmes automatiques traitant l'information textuelle, notamment lorsque le besoin du traitement d'un jeu de caractères multilingue ou alternatif se fait sentir.

Mais que signifie, en clair, tout cela pour les usagers?

1. D'ici la fin de l'année prochaine, la version H du logiciel MINISIS sera prête et pourra être diffusée auprès des usagers.
2. Le CRDI reconnaît l'utilité du logiciel et du soutien technique qui l'accompagne. Nous demeurons attachés à cette réalisation et, pour ce faire, différentes voies peuvent être empruntées.
3. Une fois que le processus de mise au point sera stable, y compris le programme de soutien, le CRDI tournera son attention vers d'autres aspects de son exploitation afin de résoudre les problèmes liés à la gestion de l'information.

Dans cette nouvelle direction, nous tiendrons attentivement compte des suggestions venant de toute source. Une étude, par exemple, est actuellement en cours à la Division des sciences de

l'information. On désirait, en effet, mesurer le soutien accordé par la division aux projets dans lesquels le programme informatique est l'objet premier de la recherche. Cette étude permettra, entre autres, d'évaluer les différentes modalités du soutien du CRDI à l'élaboration de logiciels et aidera les gestionnaires à définir la part de ressources devant être dévolue, à l'avenir, aux projets qui prévoient en premier lieu l'élaboration d'un logiciel.

Nous prendrons également en considération d'autres études menées par des experts-conseils ainsi que l'apport de nos administrateurs de programme. De plus, nous examinerons les activités pertinentes d'autres organismes donateurs, tels que l'Institut international d'études logicielles récemment créé sous les auspices de l'Université des Nations Unies.

La contribution la plus importante viendra, cependant, de l'ensemble des usagers de MINISIS, c'est-à-dire de vous tous. Nous avons besoin d'obtenir de vous toute l'information ayant trait à l'usage que vous faites du logiciel, aux applications que vous aimeriez avoir à votre disposition et, d'une manière générale, aux orientations que vous préconisez pour la mise en oeuvre de ces mêmes

**La contribution la plus importante viendra, cependant, de l'ensemble des usagers de MINISIS, c'est-à-dire de vous tous.**

applications. Ces données seront très utiles à la planification de nos activités futures.

suite de la page 7

## MINISIS : Nouvelles orientations

par Martha Stone, directrice, Division des sciences de l'information

La version H de MINISIS atteint, dans l'existence du CRDI, un palier dans le domaine de l'élaboration d'un logiciel de gestion de l'information. Le chemin parcouru ensemble a été long, même s'il reste beaucoup à accomplir. À partir de la version H, de nouvelles applications pourront être élaborées et conduiront, très probablement, à d'autres améliorations. Nous devons oeuvrer de concert pour trouver la méthode susceptible de

favoriser de la manière la plus efficace et efficiente la mise au point de ces applications et pour introduire les améliorations voulues à l'avantage des utilisateurs de MINISIS.

Des rencontres comme celle-ci témoignent de la diversité de notre groupe. Nous venons d'horizons différents, de cultures distinctes et les axes d'intérêt des organismes auxquels nous appartenons sont multiples. Nous partageons

néanmoins le désir de disposer d'un outil répondant pleinement à nos besoins de gestion de l'information. Au sein du groupe des usagers de MINISIS, nous nous sommes donné les moyens d'un soutien mutuel et d'un échange constant d'expériences entre collègues. Ce partenariat est fécond et gage de l'excellence à laquelle un progiciel comme MINISIS continuera de tendre.

## Salaam Bombay!!!

par Bob McKercher, agent de diffusion de MINISIS (Asie)

En réponse à l'aimable et chaleureuse invitation de M. M.K.R. Naidu, bibliothécaire en chef de la SNTD Women's University de Bombay, les délégués de GUM 1991 réunis à Trinité ont applaudi l'entente intervenue pour la tenue des Rencontres 1992 à Bombay.

Avec ses campus disséminés dans la ville et aux alentours, la SNTD Women's University est une des universités à participation féminine les plus anciennes et les plus étendues de l'Inde. Le Centre d'information attaché à la bibliothèque universitaire fait office de Centre de ressources MINISIS en Inde. Le logiciel y est exploité

de manière intelligente et imaginative. Les Rencontres du GUM se dérouleront donc en 1992 sur le terrain ou à proximité de l'un des deux campus de l'université : le Churchgate, en plein coeur de Bombay, ou le Juhu situé au nord de la ville et près de l'aéroport. Le personnel de la SNTD cherche d'ores et déjà à prévoir l'hébergement et les salles pouvant accueillir les participants près de l'un ou l'autre campus et son choix se portera sur le meilleur emplacement. Bien que la date n'ait pas encore été arrêtée, les Rencontres se dérouleront probablement vers le mois

d'octobre, lorsque les conditions climatiques s'y prêtent et la vie universitaire s'interrompt pour faire place au grand festival de Diwali.

La SNTD se chargera d'envoyer les invitations et de solliciter les interventions des participants au cours des six prochains mois. Nous rappelons à tous ceux et celles qui désirent participer l'obligation du visa à destination de l'Inde, avec prière de prévoir cette démarche bien à l'avance. Pour ce, suivez les invitations et les articles qui seront consacrés à la manifestation dans le BULLETIN périodique du progiciel MINISIS.

# Rencontres 1991 du Groupe des usagers de MINISIS

par WandaJane Phillips, spécialiste en documentation informatique

**T**out groupe d'usagers de MINISIS a des caractéristiques qui le distinguent des autres. La qualité des retrouvailles et la diversité des participants créent autour de chaque rencontre une aura particulière. Chaque comité d'organisation travaille pendant des mois en prévision de cet instant et est conscient des aspects qui exigent un effort particulier. Une préparation aussi attentive aux détails conforte les efforts déployés par les nouveaux groupes constitués.

Le CRDI encourage le plus grand nombre à participer aux Rencontres. Dans son article sur le parrainage et la sélection des participants, Bob McKercher décrit les critères qui président au choix du site vers lequel conflueraient les membres auxquels nous accordons notre soutien. Dans «Salaam Bombay», Bob nous transporte en Inde pour le GUM 1992. Nous nous réjouissons déjà à l'idée d'une participation nombreuse car, comme le rappelle Martha Stone dans «Nouvelles orientations», la présentation d'un modèle réel de la nouvelle version de MINISIS sera l'événement des Rencontres.

## Travail un jour, travail toujours

Chacune des Rencontres est organisée et placée sous l'égide des usagers eux-mêmes. Les sujets inscrits à l'ordre du jour reflètent l'éventail sans cesse élargi des participants: nouveaux venus, usagers de langues différentes, groupes exigeant des applications complexes et des nouveaux usages ou ayant des intérêts très diversifiés. Chaque comité d'organisation place ensuite l'accent sur un aspect différent. Dans GUM 1991, on a prié les participants de faire parvenir très tôt le texte de leur communication.

Le Conseil économique des Nations Unies pour l'Amérique latine et les Caraïbes (UN-CEPALC) et la University of the West Indies (UWI), hôtes de la rencontre, avaient pris contact avec le CRDI et proposé spontanément d'accueillir la 12<sup>e</sup> édition des Rencontres du Groupe des usagers de MINISIS (GUM), au printemps 1991. Les deux institutions n'ont pas ménagé leurs efforts pour faire de cette manifestation un franc succès et tous ceux qui y ont pris part méritent des félicitations.

Cette fois, les participants sont donc venus à Trinité et Tobago pour une semaine de séances informatives dans un cadre ensoleillé et pittoresque.

## Une réunion de famille

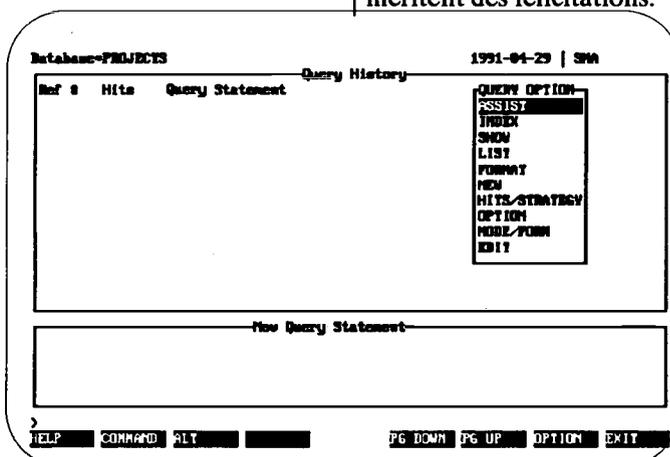
Après une séance d'introduction où se sont succédé à la tribune les représentants du gouvernement de Trinité et Tobago et de différents groupes de planification (UN-CEPALC, UWI et CRDI), les congressistes ont assisté à un diaporama. Le montage illustre le travail de mise au point de la nouvelle version de MINISIS accompli au cours des deux années précédentes. L'intérêt suscité par une telle entrée en matière a contribué à porter le climat jusqu'à incandescence.

Par la suite, les séances se sont déroulées de façon concomitante. Dans une première salle, la séance était accompagnée de la traduction, tandis que dans l'autre les interventions n'avaient pas d'intermédiaire. L'assiduité des participants n'a jamais faibli pendant toute la durée des Rencontres.

Les séances et le calendrier des réunions étaient émaillés d'activités sociales. Service de table impeccable, rafraîchissements, excursions et même observation des oiseaux et baignade ont agrémenté le séjour sur l'île.

## Participants, présentations et programmes

Participer à un GUM peut représenter un effort de préparation considérable pour un certain nombre d'organisations, mais les résultats s'avèrent enrichissants si, à l'issue des



Rencontres, le participant parvient à améliorer même une seule de ses applications. Les nouveaux venus tirent parti de l'expérience des anciens et ceux-ci de l'esprit d'innovation des néophytes (rien d'étonnant à cela, bien que nous nous montrions surpris à chaque fois). Les méthodes élaborées ailleurs peuvent se révéler créatrices et tout à fait ingénieuses. Quelques-uns trouvent des applications inhabituelles et les nouveaux usages contribuent à un meilleur rendement de nos systèmes (bienvenu en temps de vaches maigres).

À la dernière minute, une séance a été organisée pour permettre à toutes les personnes s'intéressant aux possibilités offertes par le logiciel dans les domaines juridique et légal. Ce type d'application jouit d'une popularité croissante. Les représentants du Sénat français, de l'Assemblée nationale camerounaise et de l'Assemblée nationale algérienne ont fait part de leur expérience.

Le Sénat français, fort de sa longue expérience, est indéniablement le chef de file dans ce domaine. Au fil des ans, cette institution a élaboré son propre programme pour faciliter le travail d'édition et promouvoir la consultation du système via les réseaux publics accessibles en France.

Si l'on passe en revue les interventions de chacune des organisations présentes, un certain nombre de difficultés communes se dégagent:

- assurer la précision des résumés produits, sous l'aspect politique et juridique,**

- traiter le travail d'édition et de présentation complexe et imposant exigé par un tel système,**

- satisfaire le besoin de procédures opérationnelles importantes.**

**Par la suite, les séances se sont déroulées de façon concomitante. Plus d'une séance a dû être prolongée dans une salle animée et bien remplie, pour faire place à la discussion.**

Dans le même temps, les usagers semblent bénéficier sensiblement des mêmes avantages:

- le système permet une revue chronologique et l'analyse des documents législatifs,**

- il traite une information textuelle abondante qui peut être facilement consultée à des fins de recherche,**

- il offre la possibilité de diffuser l'information par le biais de réseaux publics (là où ils existent) accessibles par menus conviviaux.**

La circulation est essentielle à tout organisme vivant. Dans une bibliothèque, assurer le suivi des entrées, des sorties, des commandes et des demandes représente une tâche ardue. Deux séances ont été consacrées à ces aspects. La première a porté sur les deux grands systèmes pilotés par MINISIS, CIRC et LOANS, et leur lien avec le Système de bibliothèque intégré qui a été élaboré pour la nouvelle version H. Les avantages et inconvénients des deux systèmes existants sont venus en évidence. Bob McKercher, chargé de la mise au

point du nouveau système, a pris note des points saillants. La deuxième séance a examiné le système de circulation géré sur CDS/ISIS.

D'autres séances ont été consacrées au cadre d'exploitation intégré (exploitation de MINISIS conjointement avec celle d'autres systèmes). Le système dont le nom est le plus souvent associé à MINISIS est Micro CDS/ISIS. L'intégration de MINISIS et des applications en disque compact-ROM ont fait l'objet de trois autres séances.

Les représentants du CRDI étaient présents, tantôt comme auditeurs et tantôt pour procéder à des présentations. Outre le diaporama proposé en journée d'ouverture, le CRDI a animé une séance sur les tactiques de gestion de systèmes en utilisant les sorties MINISIS dans un système d'édition électronique, et proposé la formation correspondante. Les outils de niveau de système élaborés pour la version H de MINISIS ont été présentés au cours de deux séances. Durant l'atelier consacré au Système de bibliothèque intégré, on a procédé à la présentation des plans et sollicité l'avis des participants. La présentation de la version H de MINISIS a retenu beaucoup d'attention et suscité l'enthousiasme.

HP était également de la partie. Les représentants de la firme ont animé deux séances, consacrées respectivement à la série Spectrum et aux nouvelles orientations planifiées par HP.

Plus d'une séance a dû être prolongée dans une salle animée et bien remplie, pour faire place à la discussion. Une d'entre elles portait justement sur la formation. C'est M. Dieudonné Kameni qui a donné d'emblée le ton en

décrivant brièvement les activités récentes et les réalisations du Centre de ressources MINISIS en Afrique francophone. En concluant son intervention, l'orateur s'est dit favorable à une stratégie d'organisation et de normalisation des cours et des outils d'initiation à MINISIS. Le public, composé à la fois d'usagers, d'experts-conseils, de moniteurs, de distributeurs et des spécialistes en formation et documentation, a pris prétexte des conclusions tirées

par M. Kameni pour participer activement à la discussion qui s'est ensuivie. Plusieurs remarques dignes d'intérêt ont été exprimées à cette occasion et étaient de nature à inspirer le CRDI dans son travail de mise au point des outils de formation et de documentation.

Le CRDI remercie de grand coeur tous les participants. Votre apport est salué avec enthousiasme et aura des répercussions positives pour l'avenir de MINISIS.

Les organisateurs ne méritent que des félicitations pour la qualité des rencontres. Le cadre était parfait sans être distrayant. Tout s'est déroulé dans l'ordre le plus parfait. L'accueil était chaleureux et les adieux plutôt tristes. Les organisateurs passent le flambeau à leurs homologues qui préparent déjà le rendez-vous de Bombay en 1992.

## Parrainage et sélection des participants

par Bob McKercher, agent de diffusion de MINISIS (Asie)

À l'occasion d'une manifestation d'envergure internationale, telle que les Rencontres du Groupe des usagers de MINISIS, de nombreuses personnes et organisations sollicitent notre aide financière. Malheureusement, nous recevons plus de demandes que nous ne pouvons satisfaire et ne sommes en mesure d'aider qu'un nombre limité de candidats. Les fonds disponibles à cette fin sont également limités et nous nous voyons obligés à opérer une sélection. Bien que notre décision puisse parfois paraître arbitraire, nous ne perdons décidément pas le Nord! D'une manière générale, une telle procédure de sélection se fonde sur les critères suivants :

### 1) Représentation régionale

Nous faisons de notre mieux pour que chaque région soit représentée, et tout particulièrement les usagers venant des pays en développement d'Afrique, Amérique latine et Asie. Toutefois, cela n'est pas

toujours possible. Les coûts du voyage, différenciés et directement proportionnels à la distance, constituent un problème. Par chance, les participants de la région dans laquelle se tiennent les Rencontres peuvent plus facilement trouver auprès de leurs institutions l'aide leur permettant de financer leur voyage, ce qui d'un autre côté nous permet de faire venir un plus grand nombre de participants des régions les plus éloignées.

### 2) Degré de préparation

Les Rencontres du Groupe des usagers de MINISIS se proposent l'échange d'idées sur la meilleure exploitation du logiciel. Pour que ces entretiens soient concluants, les participants doivent avoir suffisamment d'expérience pour apporter une contribution fructueuse et retirer des échanges le meilleur profit. Nous avons constaté que les organisations ayant utilisé le logiciel pendant au moins une année entière dans le cadre de

leurs opérations (par contraste avec la période d'initiation) répondent mieux à ce profil.

### 3) Compétence et pertinence

Les Rencontres ont un caractère très technique et nous accordons donc la priorité aux personnes exerçant à ce niveau et pouvant contribuer et en bénéficier au plus haut degré. Notre préférence va aux personnes qui ont utilisé MINISIS de façon innovatrice et créatrice ou qui ont élaboré une application ou un programme utile à d'autres usagers. Puisque, aux fins d'un parrainage, le candidat doit présenter une communication, il doit avoir quelque chose à transmettre! Il reviendra ensuite dans sa propre organisation et sera en mesure de communiquer l'expérience vécue aux Rencontres. Bien que certains cadres puissent bénéficier de leur présence au GUM, ils n'ont pas nécessairement les connaissances techniques suffisantes pour tirer plein parti de leur participation.

De plus, afin de donner l'occasion au plus grand nombre d'institutions d'être représentées aux Rencontres, nous préférons ne pas parrainer deux fois de suite la même personne. Si un membre de votre organisation a été parrainé la fois précédente, il aura peu de chance d'être cette fois parmi les «élus».

Enfin, considérant que le GUM se propose, parmi ses objectifs, la diffusion d'informations concernant MINISIS, nous choisissons de préférence les candidats dont un groupe local d'usagers recommande la participation. En revenant dans leur groupe, ces personnes sauront mieux transmettre l'expérience vécue. Précisons, cependant, que nous ne donnons pas suite dans tous les cas à la recommandation des groupes d'usagers locaux.

#### **4) Délai de la demande**

De nombreuses demandes de parrainage nous parviennent un mois ou deux avant la date de la manifestation. L'examen des candidatures commence par contre au moins quatre mois avant

la tenue des Rencontres. La demande qui nous parvient un mois avant le rendez-vous a peu de chances de succès. Même si nous pouvions parrainer quelqu'un dans un délai aussi court, les formalités nécessaires pour l'obtention du visa, la réservation d'avion et les démarches auprès de l'organisme auquel cette personne appartient, rendraient sa participation pratiquement impossible.

#### **5) Catégories de parrainage**

Les fonds sont octroyés selon deux modalités. La personne parrainée peut soit se voir payer le billet d'avion, soit recevoir la somme couvrant les frais d'hébergement et de séjour pour la durée des Rencontres. Il n'est pas rare que les lignes aériennes nationales d'un pays en développement offrent des billets à prix avantageux, souvent bien inférieur à celui du même billet transigé à partir du Canada. Dans un tel cas, le billet payé en monnaie locale est souvent à la portée de l'institution du pays d'origine. Si cette dernière n'a pas les moyens de payer le billet d'avion,

peut-être pourra-t-elle accepter de régler le vivre et le couvert. Quoi qu'il en soit, les demandes de parrainage où il est établi que l'organisation paiera une partie des frais de participation aux Rencontres auront de meilleures chances d'être retenues, de préférence à une demande qui exigerait une subvention générale. Cela se justifie par l'intention de faire participer le plus grand nombre possible de délégués.

Chaque Rencontre donne au groupe des usagers de MINISIS l'occasion plaisante de renouer des liens d'amitié, de procéder à un partage d'expériences uniques et de prêter oreille aux suggestions formulées en vue d'améliorer le logiciel. Nous sommes heureux de parrainer le plus grand nombre de participants et, pour ce, nous examinons attentivement toutes les demandes de candidature. Le prix des déplacements internationaux étant ce qu'il est, nous regrettons cependant de ne pas pouvoir parrainer tous ceux qui aspirent à participer.

#### **Entre usagers**

Par Nik Ruyter du Royal Tropical Institute (Pays-Bas)

Y a-t-il des utilisateurs de MINISIS ayant fait l'essai de BACKPACK? Le Royal Tropical Institute d'Amsterdam désire exploiter un logiciel utilitaire de sauvegarde tout en craignant qu'une altération des données s'ensuive. Si vous avez déjà utilisé un tel logiciel de sauvegarde, écrivez-nous pour nous faire part de votre expérience. Nous publierons toutes les lettres reçues de nos correspondants.

Si vous avez des questions sur d'autres programmes utilitaires, n'hésitez pas à nous écrire. Nous nous ferons un plaisir de publier vos questions et d'y répondre.

**On nous a signalé que certains usagers aimeraient utiliser des terminaux Macintosh. Une version de REFLECTIONS de Walker, Ritchie et Quinn permet justement la liaison du MAC et d'une HP 3000.**